



REPUBLICA MOLDOVA
RAIONUL CIMIȘLIA
CONSILIUL ORĂȘENESC CIMIȘLIA

4101, bd. Ștefan cel Mare 14, orașul Cimișlia, tel.: 0241 22842; 0241 22187,
www.cimislia.md, e-mail: secretar.consiliu@cimislia.md



DECIZIE
nr. 04/05
din 29.07.2026

**Cu privire la aprobarea Acordului
de Cooperare cu Comunitatea teritorială Bilozerska,
raionul Herson, regiunea Herson, Ucraina**

În conformitate cu art. 4 alin. (3) din Legea privind descentralizarea administrativă nr. 435/2006, art. 14 alin. (2) lit. j) și k) din Legea nr. 436/2006 privind administrația publică locală, la inițiativa primarilor celor două localități, în scopul dezvoltării relațiilor de prietenie și cooperare, promovării înțelegerii reciproce și stabilirii relațiilor de colaborare între Comunitatea teritorială Bilozerska, raionul Herson, regiunea Herson, Ucraina, și orașul Cimișlia, raionul Cimișlia, Republica Moldova, luând în considerare avizul comisiei de specialitate, **Consiliul orășenesc Cimișlia, DECIDE:**

1. Se aprobă „Acordul de Cooperare dintre Comunitatea teritorială Bilozerska, raionul Herson, regiunea Herson, Ucraina și orașul Cimișlia raionul Cimișlia, Republica Moldova”, conform anexei.
2. Se împuternicește primarul orașului Cimișlia, dl Sergiu ANDRONACHI:
 - să transmită prezenta decizie părții vizate;
 - să aducă decizia la cunoștința cetățenilor orașului Cimișlia;
 - să semneze Acordul de Cooperare și să asigure implementarea prevederilor acestuia.
3. Controlul asupra executării prevederilor prezentei decizii se pune în sarcina comisiilor consultative de specialitate ale Consiliului orășenesc Cimișlia.
4. Prezenta decizie se publică în Registrul de stat al actelor locale, pe pagina web oficială a Primăriei orașului Cimișlia, se aduce la cunoștința persoanelor vizate și poate fi contestată la Judecătoria Cimișlia (sediul Cimișlia, str. Constantin Stamati nr. 1) în termen de 30 de zile de la data comunicării sau publicării, în condițiile legislației în vigoare.

Președintele ședinței

Nicolae HRISTOV

Secretara Consiliului

Cristina PÎNZARI



*Anexă
la Decizia nr. 04/05 din 29.07.2026
"Cu privire la aprobarea Acordului
de Cooperare cu Comunitatea teritorială Bilozerska,
raionul Herson, regiunea Herson, Ucraina*

УГОДА ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО
між
БІЛОЗЕРСЬКОЮ ОБ'ЄДНАНОЮ
ТЕРИТОРІАЛЬНОЮ ГРОМАДОЮ
(ХЕРСОНСЬКИЙ РАЙОН, ХЕРСОНСЬКА
ОБЛАСТЬ, УКРАЇНА)
та
МІСТО ЧИМІШЛЯ (РАЙОН ЧИМІШЛЯ,
РЕСПУБЛІКА МОЛДОВА)

Білозерська об'єднана територіальна громада (Херсонська область Україна), в особі начальника Білозерської селищної військової адміністрації Ігоря Острівного та місто Чимішля (район Чимішля, Республіка Молдова), в особі міського голови Серджіу Андронакі (Sergiu Andronachi), далі – «Сторони»:

усвідомлюючи необхідність зміцнення та розвитку дружніх відносин, а також розширення форм співробітництва між зазначеними адміністративно-територіальними одиницями, з метою сприяння економічному, соціальному та культурному розвитку, домовилися про таке:

Стаття 1. Мета

Сторони співпрацюватимуть у напрямі зміцнення інституційної спроможності органів місцевого самоврядування у своїх територіальних громадах з метою забезпечення сталого соціально-економічного розвитку місцевих громад.

Стаття 2. Напрями співробітництва

Сторони, відповідно до своїх повноважень, сприятимуть розвитку співпраці між закладами культури, охорони здоров'я, освіти, соціального захисту та соціального забезпечення, спорту, туризму, охорони довкілля, а також установами, що надають публічні послуги, у межах своїх адміністративно-територіальних одиниць.

1. Сторони домовляються здійснювати співробітництво у таких сферах:

а) місцеве самоврядування;

ACORD DE COOPERARE
între
ORAȘUL CIMIȘLIA (RAIONUL CIMIȘLIA,
REPUBLICA MOLDOVA)
și
COMUNITATEA TERITORIALĂ UNITĂ
BILOZERSKA
(RAIONUL HERSON, REGIUNEA HERSON,
UCRAINA)

Orașul Cimișlia (raionul Cimișlia, Republica Moldova), reprezentat de primarul Sergiu Andronachi și Comunitatea Teritorială Unită Bilozerska (regiunea Herson, Ucraina), reprezentată de șeful Administrației Militare a Așezării Bilozersk, Igor Ostrivnîi, , denumite în continuare „Părțile”:

Conștiente de necesitatea consolidării și dezvoltării relațiilor de prietenie, precum și a extinderii formelor de cooperare între unitățile administrativ-teritoriale menționate,

în scopul promovării dezvoltării economice, sociale și culturale,
au convenit asupra următoarelor aspecte:

Articolul 1 – Obiective

Părțile vor coopera pentru consolidarea capacității instituționale a autorităților publice locale din localitățile lor, în scopul asigurării dezvoltării socio-economice durabile a comunităților locale.

Articolul 2 – Domenii de cooperare

Părțile, în conformitate cu competențele lor, vor contribui la dezvoltarea cooperării între instituțiile și organizațiile culturale, de sănătate, educaționale, de asistență și protecție socială, sportive, turistice, de mediu și de servicii publice din cadrul unităților administrativ-teritoriale.

1. Părțile convin să colaboreze în următoarele domenii:
 - a) administrație publică locală;

б) створення сприятливого середовища для розвитку підприємництва, інфраструктури та охорони навколишнього природного середовища;

в) охорона здоров'я — розвиток партнерства для реалізації спільних проєктів у сфері охорони здоров'я та медичної допомоги;

г) культура — участь творчих колективів у заходах, що проводяться в обох громадах;

г) освіта — обмін досвідом між учнями, студентами та педагогічними працівниками закладів освіти обох Сторін.

Стаття 3. Форми співробітництва

1. На засадах двостороннього співробітництва, довіри, рівноправності та взаємної вигоди Сторони розвиватимуть партнерські відносини у визначених сферах.

2. Відповідно до своїх повноважень Сторони:

а) сприятимуть обміну офіційними делегаціями, візитами експертів і фахівців у сферах державного управління, економіки, туризму, соціальної політики, освіти, культури та спорту;

б) сприятимуть обміну досвідом між адміністративними структурами Сторін та співпраці між підпорядкованими установами;

в) ініціюватимуть та реалізовуватимуть спільні проєкти в усіх сферах, що становлять взаємний інтерес, зокрема в економічній, соціальній, культурній, спортивній та екологічній сферах.

Стаття 4. Координація діяльності у сфері співробітництва

Кожна зі Сторін призначає координатора, відповідального за ефективну реалізацію цієї Угоди про співробітництво.

Стаття 5. Внесення змін до Угоди про співробітництво

До цієї Угоди можуть бути внесені зміни та доповнення за взаємною письмовою згодою Сторін.

Зміни та доповнення набирають чинності відповідно до процедур, установлених Сторонами.

б) розвиток середовища сприятливого для розвитку підприємництва, інфраструктури та охорони навколишнього природного середовища;

в) охорона здоров'я — розвиток партнерства для реалізації спільних проєктів у сфері охорони здоров'я та медичної допомоги;

г) культура — участь творчих колективів у заходах, що проводяться в обох локалітетах;

г) освіта — обмін досвідом між учнями, студентами та педагогічними працівниками закладів освіти обох Парті.

Артикул 3 – Модалітетах де коопераре

1. Ін база принципів кооператії билатерале, інкредерії, егалітатії ши авантажулу рекупроку, Партіле вор дезволта релатії де коллораре ін домениіле стабіліте.

2. Ін конформітате ку компетентеле лор, Партіле вор:

а) контрбуі ла шчмбл де делегатії, візіте де експерті ши спечіалісті ін домениіле адміністратів, еконімік, турістік, соціал, едукацінал, культурал ши спортів;

б) фачіліта шчмбл де експеріенца інтре структуріле адміністратівеле але Партілів ши кооперареа інтре інституцііле субордонате;

с) ініціа ши дезволта проіекте комуне ін тоате домениіле де інтерес рекупроку, інуclusів еконімік, соціал, культурал, спортів ши де медіу.

Артикул 4 – Коордонареа активітатів де коопераре

Фіекаре Парте ва деземна ун коордонатор респонсабіл де імплементааре ефіціента а презентулу Акорд де коопераре.

Артикул 5 – Модіфікаареа Акордулу де коопераре

Презентулу Акорд poate fi modificat sau completat prin acordul scris al ambelor Părți.

Модіфікації ши комплетаріле вор інтра ін вігоаре конформ процедурів стабіліте де Парті.

Артикул 6 – Імплементааре, durata ши інцетаре

Стаття 6. Реалізація, строк дії та припинення Угоди

1. Ця Угода укладається на невизначений строк і набирає чинності з дати її підписання.
2. Кожна зі Сторін має право припинити дію цієї Угоди шляхом направлення іншій Стороні письмового повідомлення. Угода припиняє свою дію через 30 календарних днів з моменту отримання такого повідомлення.
3. Припинення дії цієї Угоди не впливає на реалізацію вже розпочатих спільних проєктів, якщо Сторони не домовляться про інше.

Укладено в _____, «» _____,

у двох оригінальних примірниках українською та румунською мовами, причому обидва тексти є автентичними та мають однакову юридичну силу.

Від Білозерської об'єднаної територіальної громади

Начальник Білозерської селищної військової адміністрації

_____ **Igor OSTRIBNIY**

**Від міста Чимішлія, Республіка Молдова
Міський голова**

_____ **Sergiu ANDRONACHI**

1. Prezentul Acord se încheie pe perioadă nedeterminată și intră în vigoare la data semnării.
2. Oricare dintre Părți poate denunța Acordul prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți, cu încetarea valabilității în termen de 30 de zile.
3. Încetarea Acordului nu afectează proiectele deja inițiate, cu excepția cazului în care Părțile decid altfel.

Semnat la _____, la data de _____,

în două exemplare originale, în limbile română și ucraineană, ambele texte fiind egal autentice.

Din orașul Cimișlia, raionul Cimișlia Republica Moldova

Primar

_____ **Sergiu ANDRONACHI**
Din Comunitatea Teritorială Unită Bilozerska

Șeful Administrației Militare a Așezării Bilozersk

_____ **Igor OSTRIBNIY**

Secretarul Consiliului



Cristina Pînzari